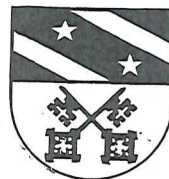


JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY
Tirage 11 800 exemplaires
distribués à tous les ménages de Lancy

28^e année — N° 114 — Avril-Mai 1991



Le Lancéen



Énorme succès du GRAND PRIX DE LANCY

Dimanche
7 avril

Lire le reportage
en page 4.

Je ne travaille
qu'avec des gens
qui ont de
l'expérience



A l'UBS,
le service personnalisé
n'est pas un vain mot.
Dans le monde entier,
les clients de l'UBS
apprécient la note
personnelle apportée
par nos spécialistes des
questions financières:
change, placements,
crédits, etc.

 Union de
Banques Suisses

Succursale de Lancy-Onex: Centre commercial Lancy-Onex

Responsable de la commission
du journal:

M. Robert GRODWOHL
M. Richard SAAS

Rédaction:

M^{me} Danielle RYSER
49, avenue Curé-Baud
☎ 794 93 21

M. Jean-Pierre AMEZ-DROZ
80, rue des Bossons
☎ 792 97 43

Abonnement: Fr. 10.—
C.C.P. 12-22050 Genève

Publicité et administration:

François SPRÜNGLI
8, place des Ormeaux - Pt-Lancy
☎ 792 11 35

Imprimerie Genevoise S.A.
12, rue des Mouettes
☎ 42 55 20

«Un téléviseur de B&O qui n'a pas l'air d'un téléviseur. A voir chez nous actuellement.»



TELECOLOR

22, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy / Genève
☎ (022) 792 41 26 / 792 39 02

B&O Bang & Olufsen

**Fr. 79.— par mois (12 mois minimum)
POUR MIEUX VOUS SERVIR**

Solution du problème de jass

Rappel de la donne créée par Pietro Bernasconi:

No 1:

Trèfle dame, dix, neuf, cœur valet, carreau neuf, huit, pique huit, sept, six.

No 2:

Trèfle roi, carreau as, dame, valet, dix cœur as, roi, pique valet, dix.

No 3:

Trèfle valet, huit, sept, six, cœur six, carreau roi, sept, six, pique as.

No 4:

Trèfle as, cœur dame, dix, neuf, huit, sept pique roi, dame, neuf.

Trèfle atout pour le match.

Jugé impossible par la majorité des spécialistes ce problème est pourtant soluble.

Il faut entamer le huit de pique que le joueur N° 3 coupe du valet. On tire atout et on rejoue le sept de pique à nouveau coupé. On continue par l'as de pique que l'ON COUPE. La finesse est toute là, elle permet de tirer un quatrième coup de pique mettant le joueur N° 2 à l'agonie; il ne peut à la fois garder les cœurs et les carreaux; il doit obligatoirement lâcher une des deux couleurs; par son choix, il promontera soit le valet de cœur par la coupe de la dame, soit le roi de carreau par la coupe de l'as.

Petite fleur supplémentaire, le joueur N° 3 empêcherait le match en sous-coupant, heureusement ou malheureusement le règlement le lui interdit.

Les Intérêts du Petit-Lancy

Suite à l'Assemblée générale de l'Association des Intérêts du Petit-

Lancy tenue conformément à ses statuts le lundi 4 mars 1991 à 19 h. en son local 4, avenue du Plateau au Petit-Lancy, le nouveau visage du comité est le suivant:

Président:

M. Robert GRODWOHL

Vice-Présidente:

M^{me} Yvette ZUFFEREY

Secrétaire:

M. Italo GALEOTTO

Vice-Secrétaire:

M^{me} Véronique CONVERS

Trésorier:

M. Raymond SOLIOZ

Vice-Trésorier:

M. Olivier ROCHAT

Econome:

M^{me} Suzan ROCHAT

Vice-Econome:

M. Philippe BON

Le comité

Spécialités
du jour
et à la carte

Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy

Petite Vendée
RESTAURANT

Banquets,
Réceptions,
Mariages,
Salle
de conférences

Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

Dames

Coiffure St-Yves

Anna-Darelle Lachat

Bon de 10% sur présentation de cette annonce

Chemin de la Caroline 2 (à côté du Rio Bar)

Tél. 792 07 68



au
service
de
tous



Société de Banque Suisse

Succursale de Lancy-Palettes

86, avenue des Communes-Réunies
Tél. 794 81 22

GUICHET DU PETIT-LANCY

47, route de Saint-Georges
Tél. 790 59 15

Association des Intérêts du Grand-Lancy

Repas des anciens

Le samedi 16 mars 1991 à la salle communale du Grand-Lancy a eu lieu la traditionnelle soirée des aînés. L'équipe de cuisine sous la direction de la louche d'or de Gilbert Reymond nous a servi son habituelle fricassée genevoise. Le service a été mené tambour battant sous les ordres de son sergent major René Mathieu, dans une salle superbement décorée grâce aux fleurs généreusement offertes par GD Fleurs Monsieur Y. Delfolie. Ce repas servi en présence de nos

sympathiques autorités a été animé comme de coutume par l'accordéon d'Aldo Gavirati. Au dessert deux jeunes de la commune, Yolande et Patrick nous ont fait apprécier leur spectacle de magicien. Aux remerciements reçus par toute l'équipe des intérêts de la part des aînés, le repas comme l'animation ont été fort prisées par nos anciens et ils ne souhaitent qu'une chose se retrouver avec nous l'an prochain.

T.S. & G.B.

Editorial

Pour ceux qui l'ignoraient, *Le Lancéen* est propriété des Associations des Intérêts des Petit et Grand-Lancy. A ce titre il se veut apolitique et neutre confessionnellement.

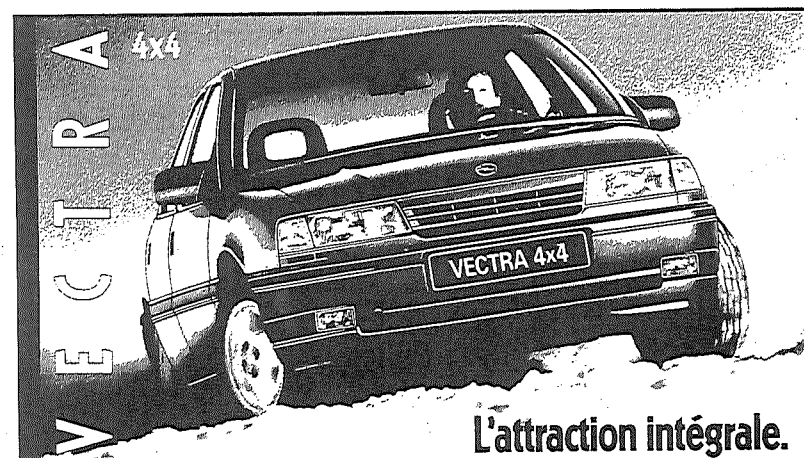
Il reçoit une subvention communale qui couvre une partie de ses frais. En compensation la municipalité dispose pour ses informations d'une page complète sans publicité.

Si *Le Lancéen* peut être publié

sous sa forme attrayante et distribué gratuitement à tous les ménages de la commune, il le doit surtout à ses annonceurs que nous profitons de remercier sincèrement.

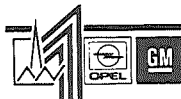
Pour le surplus, en l'absence de toute polémique, les articles de tout un chacun et ceux des sociétés locales particulièrement sont les bienvenus, voire même recherchés.

L'administration



L'attraction intégrale.

Au freinage en particulier, la Vectra 4x4 à traction intégrale permanente de la troisième génération conserve sa stabilité de cap. Vectra GL 2.0i 4x4, 85 kW (115 ch). Le nec plus ultra de la traction intégrale à un prix particulièrement avantageux.



Un nom sûr

Look at Opel now!

CENTRE GRIMM OPEL

26, avenue des Morgines 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022/792 13 00

ITECE VOYAGES VACANCES TOURISME

INDEPENDENT TOURS COMPANY LTD.

Votre conseiller pour des vacances réussies

Agent: Airtour Suisse, Kuoni, Hotelplan, Imholz,
Danzas, Popularis, Interhome, Chandris, Jet Tours, etc.

Centre Commercial Caroll
18a, chemin de la Caroline
1213 PETIT-LANCY
Tél. 793 49 11

Centre Commercial Meyrin
1217 MEYRIN
Tél. 782 44 44

Le club des Aînés

Sous la présidence de M. François Sprungli, le club des Aînés a réuni ses membres du Petit et du Grand-Lancy pour le traditionnel repas communautaire de printemps.

Comme de coutume, l'ambiance était à la bonne humeur... et au travail, chaque convive disposant de l'ébauché d'un tricot, monté sur cure-dents... petit gadget mis au point par des membres du Club pour passer le temps... Chacun a apprécié la décoration des tables et la qualité du repas servi.

Lors de son discours, le président a salué la présence de ses collègues du Conseil administratif,

MM. Lance et Rosselet, et celle des autres invités parmi lesquels M^{me} Maude Bosshard, présidente des Samaritains, qui a eu la généreuse idée de prévoir une soirée de Noël pour les solitaires. **LE LANCEEN** vous donnera d'autres informations à ce sujet dans ses prochains numéros.

L'infatigable et entraînant Nelly Meylan a rappelé à l'assemblée le 20^e anniversaire du Club des Aînés qui sera fêté le 19 octobre 1991. Une date à ne pas manquer!

L'après-midi s'est prolongé dans les chants, les rires, les histoires drôles et avec la perspective du plaisir de se revoir bientôt. *dr*

photo des palettes

réparations radios, tv, photos
développement professionnel de vos photos
photos passeport

Tél. 794 57 55

86 bis, av. des communes-réunies

1212 grand-lancy



M^{me} Nelly Meylan, animatrice administrativement entourée.

SORTIE DES AÎNÉS:

Cette traditionnelle course surprise réservée aux Aînés du Petit-Lancy aura lieu le jeudi 16 mai 1991. Elle est réservée aux personnes de plus de 60 ans.

Départ 7 h. 30 précises devant la Salle communale du Petit-Lancy.

Attention:

Prière de se munir d'une pièce d'identité, svp.

Les inscriptions doivent parvenir à l'adresse suivante:

M. Robert GRODWOHL
24, chemin de la Caroline
1213 Petit-Lancy

R. Grodwohl
Président

POLYPLAST sa

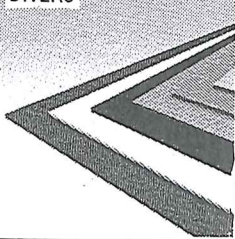
Ventes et constructions plastiques - 1213 Petit-Lancy

2, chemin Louis-Hubert Case postale 508 Tél. 022/793 16 06 Fax 022/793 21 28

- verre acrylique Plexi
- Polycarbonate
- PVC - Derlin - Nylon
- Polyestère ondulé
- double et triple parois
- diffuseur de lumière
- revêtement de sol
- construction PVC et Plexi

DEBITAGE SUR MESURE / LIVRAISON

PLAQUES PLASTIQUE
DIVERS



FONTAINE SA CHARCUTERIE ARTISANALE

Dès sa création l'homme s'est nourri

Depuis 36 ans Fontaine vous régale

Viande séchée Fr. 6.- les 100 g

Plats cuisinés

Pieds de cochon farcis à la paysanne
(sans os) la pièce Fr. 5.-

Avenue des Communes-Réunies 3 - GRAND-LANCY - Tél. 794 32 38

winterthur assurances

Michel Reuse, Agent général de Lancy

Chemin des Clochetons 1 1213 Petit-Lancy Tél. 793 58 50

Au Grand-Lancy

POUR L'ENTREPRISE, COMME POUR LA FAMILLE,

DANS TOUTES LES BRANCHES



Richard L. Saas

Agence du Grand-Lancy
Route du Grand-Lancy 49

Tél. 794 81 00

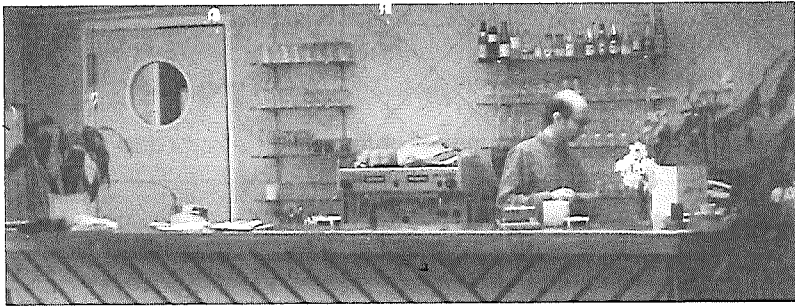
Horaires du secrétariat d'information
à la clientèle:
lundi à vendredi de 13 h. 30 à 17 h. 30
Renseignements téléphoniques:
7 h. 45 à 12 h. et de 13 h. 30 à 17 h. 30



Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets
Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
Télex 421 304

Annie et Joseph Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève

Le Croque-Note



Toujours à l'affût d'adresses sympathiques, la rédaction du **LANCÉEN** s'est rendue au Communes-Réunies 63, pour découvrir un nouveau café-restaurant «Le Croque-Note», ouvert en novembre 1990. Elle n'a pas été déçue, bien au contraire!

Après avoir emprunté un escalier (irions-nous dans une cave?), quelle n'a pas été notre surprise de découvrir une salle, sur deux niveaux, où la lumière entre à flots.

Le style «bistrot», les plantes, les posters, tout contribue à l'ambiance jeune, vivante et chaleureuse décrite par les habitués. Mais, voyons la suite...

Un des deux gérants, M. Testori, nous apporte la carte et nous précise le plat du jour: un émincé de bœuf, sauce moutarde, avec son accompagnement. Nous nous laissons tenter, ce d'autant plus que le prix est tout à fait raisonnable. Le service souriant et les saveurs de notre assiette nous comblent. Que M. Aymard, chef de cuisine, soit remercié pour cet agréable moment de détente et de plaisir conjugués.

Notre intérêt étant tout à fait éveillé, nous profitons de la pause café pour échanger quelques propos et glaner quelques renseignements pratiques auprès de M^{me} Piffaretti, gérante.

Ouvert du lundi au vendredi de 8 h. à 18 h., le Croque-Note met à votre service des locaux propres et aérés, un personnel souriant, qui se donne beaucoup de peine et une cuisine de qualité. Et puis, avec les beaux jours, vous pourrez profiter tout à loisir du calme de la terrasse, en dégustant les glaces ou pâtisseries maison. Une petite précision: le restaurant ne sert pas de

boissons alcoolisées en dehors des repas.

Le Croque-Note prédispose ses hôtes à la joie. Laissez-vous tenter. Vous êtes attendus avec le sourire.

Quelques précisions:

Le Croque-Note est situé dans un bâtiment de la commune qui a participé pour Fr. 55000.- à l'équipement des locaux, mis gracieusement à la disposition de l'Association **TRAJETS**, association pour l'aide à l'intégration sociale.

Son but est d'offrir des postes de travail à des personnes désirant reprendre une activité, nécessitant à plus ou moins long terme un cadre et un accompagnement. Le café est un lieu de rencontres où se côtoient des personnes d'horizons et de milieux sociaux différents. Le client vient souvent pour le plaisir de discuter avec le patron ou le serveur. C'est donc un lieu d'échanges avant tout.

Toutefois, le fonctionnement d'un café-restaurant comporte de nombreuses autres activités: cuisine, pâtisserie, décoration, mise en place, nettoyage, rangements, achats, etc. Toutes ces activités représentent des possibilités d'apprentissage pour chaque personne.

Cette nouvelle structure de **TRAJETS** démontre, si besoin est, l'utilité et l'efficacité de la réflexion et de l'action menée par cette association depuis sa création en 1979.

A noter également que la Commune de Lancy prend en charge chaque année le salaire d'un travailleur social (Fr. 50000.-).

P.S. Croque-note = musicien des rues

Coiffure Mady

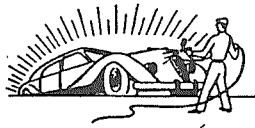
Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux

Heures d'ouverture:

Mardi à vendredi de 8 h. à 18 h. - Samedi de 7 h. 30 à 12 h.

Fermé le lundi

Tél. 792 25 96



CARROSSERIE OK GARAGE

RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

VINCENT CORREA

9, chemin de la Muraille
1219 Le Lignon

Tél. prof. 796 10 12

BON DE 10%

70, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy

Tél. privé 792 59 81

Grand Prix de Lancy

Qu'il était imposant le peloton des amateurs élites, lorsqu'à huit heures, François Sprungli, Maire de Lancy leva son drapeau pour libérer les cent soixante coureurs. Il fit de même quinze minutes plus tard pour «lâcher» les soixante juniors. Les quarante féminines et quarante cadets partirent dans la matinée. Que fit F. Sprungli par la suite? Eh bien comme chaque année, il rejoignit ses collègues sauveteurs auxiliaires pour assurer la sécurité de ces trois cent coureurs. Sur les 45 km du parcours, il y en a des carrefours à surveiller, les pompiers de Lancy et de Perly-Certoux, le Club des Bonnes Volontés, les gendarmes genevois et de nombreux amis s'en sont chargés. Et les bobos... eh bien, la charmante équipe des samaritains de Lancy les ont soignés. Pour une telle manifestation, plus de cent cinquante bénévoles en majorité Lancéens(nes) ont offert leur

concours, qu'ils (elles) en soient toutes et tous remerciés. Sans leur concours, le Grand Prix de Lancy ne peut survivre.

Et les courses... elles furent magnifiques et ensoleillées... Le Genevois Boscardin manqua le bouquet d'un boyau, battu par Huwiler de l'équipe genevoise Mazza. Les demoiselles mirent 1 h. 14 pour les 45 km et Susanne Krauer remporta l'emballage final. Isabelle Michel sociétaire du VC Ormeaux termina 6^e. Chez les juniors, Florian Lachat démontra une sacrée pointe de vitesse et régla au sprint le peloton fort de trente unités. Cinq cadets se présentèrent pour un sprint royal, et le jeune Markus De Pretto ne laissa aucune chance à ses compagnons d'échappée.

Déjà, le Vélo-Club Lancy prépare sa prochaine organisation, la **DIAGONALE CH-91**, où la randonnée des deux extrêmes, soit Romanshorn-Lancy le dimanche 9 juin. Pour les plus timides, Neuchâtel-Lancy soit 150 Km, sans grande difficulté. Soyez à Marignac ce dimanche pour accueillir ces forçats de la petite reine, ou mieux, tentez l'aventure....



«La Locanda Del Lupo»

Lupo Di Blasio

Grillades au charbon de bois
Pizzas

Route de St-Georges 73
1213 Petit-Lancy ☎ 792 04 15

Paul Veillard

Boulangerie-Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue
Tél. 792 16 64

POMPES FUNÈRES A. MURITH SA

89, boulevard de la Cluse · 1205 GENÈVE · ☎ 2093 22 · 24 h. sur 24



Denis MIEVRE
Coll. administratif



Jean MURITH
Directeur



Jean-Paul RASS
Fondé de pouvoir

1888-1988

Depuis cent ans aide les familles en deuil

SPINEDI

bâtiment
génie civil
gynécologie-pénurie
isolation

JEAN SPINEDI SA

Ch. Louis-Hubert 1 Petit-Lancy Tél. 022/792 09 22 Fax 793 70 18

Equipements électrique, électronique
et diesel des automobiles

Marc Millet S.A.

47, rue Prévost-Martin
GENÈVE
☎ 29 86 66 et 29 86 67
Services Bosch, Scintilla, Lesto
Blaupunkt, Duco-France, Zenith

Matériaux du Salève

A. ASTIÉ & FILS S.A.

Sable et gravier
Location de trax
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy Tél. 792 11 81 et 792 11 94

Menuiserie - Charpente

Gérald BOSONNET

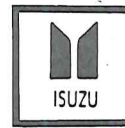
2, chemin de la Solitude
Petit-Lancy ☎ 792 16 13

Papeterie
Fournitures de bureau

J. Frutiger

5, place du 1er-Août ☎ 794 61 20
1212 Grand-Lancy Fax 794 14 81

GARAGE J. BOCHET S.A.



Tourisme - Sport

4 x 4 - Utilitaires

62, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy

Tél. (022) 794 95 55/56

Quand l'amitié et le sport font bon ménage ...

Une saison d'hiver avec neige! et soleil a permis aux membres du Pingouin-club (club de ski de fond) de «s'éclater» sur de belles pistes de fond

Avant de se lancer sur la piste de danse lors de leur soirée costumée sur le thème du 700° (1991 oblige) où l'imagination de chacun a été récompensée.



Pour ne pas se perdre de vue et entretenir leur forme, les pingouins se retrouvent, dès la belle saison, le samedi après-midi pour de petites randonnées à bicyclettes. Le comité propose également quelques courses pédestres en montagne d'un niveau accessible à chacun.

Si vous désirez vous joindre à une équipe sympa, n'hésitez pas. Rejoignez le Pingouin-club! Notre président: Ch. GREMAUD, tél. 794 44 09 (le soir) vous donnera toutes informations utiles.

A bientôt peut-être...

Une scribe pingouine

Prix Raymond Weil pour sept collégiens genevois:

«La Flûte enchantée» à Londres

Sept élèves de la classe de maturité 4^e option forte musique du Collège de Staël ont passé trois jours à Londres, du 15 au 17 mars, où ils assistèrent à une représentation de la *Flûte Enchantée* de Mozart. C'est le prix que leur a offert la maison d'horlogerie genevoise Raymond Weil en récompense de leur recherche publicitaire de noms «musicaux» de montres, réa-

lisée à l'initiative de leur professeur Madame Annette Duchêne.

Ce prix, a permis aux jeunes collégiens genevois de faire un beau voyage culturel; il leur a été remis par M. Olivier Bernheim, directeur général de la société, à l'issue du Concert de maturité qu'ils ont donné à l'Aula du Collège de Staël.

Gym-Cathy

7, ch. du Tivoli 1213 Petit-Lancy

La forme même pendant les vacances d'été!!!

Je vous propose du 1^{er} juillet au 28 août les cours suivants:

Lundi I 18 h. - 19 h. 15
Gym douce
Lundi II 19 h. 30 - 20 h. 45
Gym dynamique
Mardi 19 h. 30 - 20 h. 45
Gym dynamique
Mercredi 9 h. - 10 h. 15
Gym douce
Prix: Fr. 80.-

(anciennes élèves Fr. 70.-)
Renseignements et inscriptions
C. Bertschy
Tél. 782 20 32 - (midi et soir)

Les textes que vous aimeriez voir paraître dans le numéro du mois de juin 1991 sont à nous adresser avant le 15 mai 1991.

MENUISERIE

Jean-Michel
MODOUX

26, avenue du Petit-Lancy
☎ 792 81 55

PUBLICITÉ PEINTE

Maillard

59 rte du Grand-Lancy
GRAND-LANCY
TÉL. 794 82 50

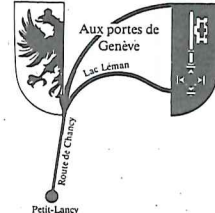
Café-Restaurant LES ORMEAUX

Pizzeria au feu de bois

Famille Laurora
1213 Petit-Lancy
Téléphone 022/792 02 62

A midi
2 plats du jour
à choix

Spécialités
de pâtes



Heinz Zollinger

Carrelages · revêtements

Mosaïque · revêtement de piscines · émaux

Rue du Bachet 12 · 1212 Grand-Lancy · Tél. 794 40 97

Pour votre intérieur:
Réver - Décorer - Personnaliser - Conseiller
Deviser chez

H. Borella

ENSEMBLIER - DÉCORATEUR

68, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 794 20 00

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

J. Terrier

Tea-room

Téléphone 794 26 23
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

ateliers casai

maison fondée en 1860

ATELIER D'AIRE SA + CASAÏ & CIE SA

Entreprise générale du bois

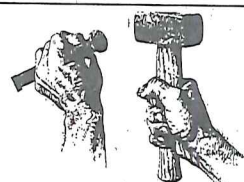
4, chemin Louis-Hubert - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 792 13 13

MORET

MARBRERIE ET SCULPTURE

Travaux d'art · taille de pierre · art funéraire
restauration d'œuvres d'art

Moret S.A. · 75, route de Saint-Georges · 1213 Petit-Lancy · Tél. (022) 792 16 24



FERBLANTERIE-PLOMBERIE
Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Arthur DUCREST
SUCESSEUR

Chemin de l'Epargne 4
Petit-Lancy Téléphone 793 26 23



Avenue des Morgines 1
1213 PETIT-LANCY
Téléphone 792 01 37

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 42 02 41
Travaux d'entretien et réparations



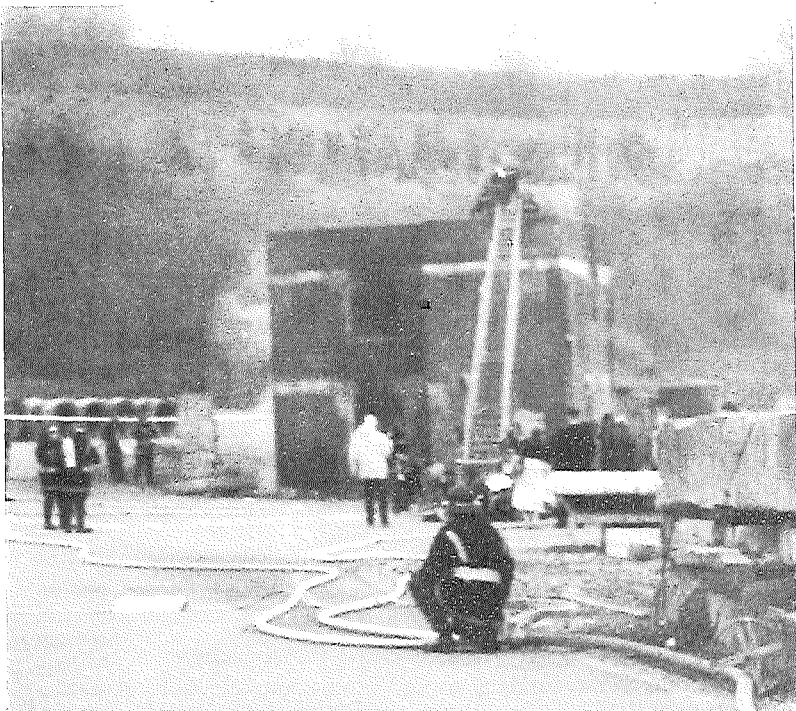
POUR VOS LUNETTES

PRÈS DU GRAND-LANCY

Tél. 42 56 70

4, rue du Lièvre, Acacias
BUS 4-44 - ARRÊT «PONT DES ACACIAS»
à côté du restaurant «Pinocchio»

«GRAND CHOIX DE JUMELLES, LOUPES
BAROMÈTRES, THERMOMÈTRES, etc.



le feu de l'action.



L'heure des critiques et des fleurs a sonné.

Réception des naturalisés

Le jeudi 14 mars, à la Ferme Marignac, les autorités communales recevaient les naturalisés de 1990. Coutume très prisée, cette manifestation groupe les citoyens frais émoulus de Lancy.

Dans son discours de bienvenue, Monsieur Jacques Lance, maire, sut leur vanter les avantages présentés par notre commune. En

quelques mots, l'historique de notre cité s'évoqua. Une demande de participer à la vie locale fut conseillée afin d'acquiescer une intégration idéale.

Lorsque leur nom était appelé, les participants se levaient, sortant de l'anonymat, facilitant l'approche.

La collation qui suivit représentait un agréable point d'orgue.



ROCHE & Cie

tout l'immobilier

60, RUE DU RHONE CH-1204 GENEVE
TEL. 022/312 04 50

L'union fait la force!

Samaritains, sauveteurs et pompiers ont prouvé la véracité de ce proverbe.

C'est ainsi qu'en ce samedi 8 décembre 1990, ces trois corps de sauvetage lancéens se sont retrouvés dans la campagne genevoise, l'alarme ayant sonné ce matin-là vers 10 h. Alarmés personnellement par téléphone, pompiers et sauveteurs se sont retrouvés sur les lieux du drame, peu de temps après, pratiquement au complet, malgré le jour, un samedi.

Immédiatement, le quartier fut bouclé et la circulation réglée grâce aux sauveteurs.

A l'arrivée des pompiers, plusieurs maisons étaient déjà en feu et des cris venaient de partout. Déployant la grande échelle, les valeureux pompiers ont extirpé d'un toit en feu deux blessés gravement atteints. Des flammes de l'enfer au frais plancher des vaches, les braves blessés ont franchi ces quelques mètres, attachés sur une planche de sauvetage. Pendant ce temps, les autres membres de la compagnie s'activaient à éteindre le brasier et sortir des décombres d'autres blessés.

C'était alors au tour des sauveteurs et des samaritains de prendre le relais. Les blessés étaient mis sur un brancard, rapidement évacués de la zone dangereuse et amenés au nid avancé de blessés.

Les médecins, aidés par les samaritains, leur apportèrent les premiers soins et rendirent ces patients transportables. Ceux-ci étaient alors évacués, soit par des sauveteurs, soit par des samaritains costauds, sur le poste sanitaire, installé à plusieurs centaines de mètres du lieu de l'accident.

Là, les patients purent être réchauffés par tous les soins et le réconfort gracieusement distribués

par les samaritains. Peu de temps après, les premières ambulances arrivaient et les personnes les plus atteintes purent être conduites en milieu hospitalier.

Mais pendant ce temps, le «spectacle» se poursuivait. Le feu brûlait toujours, des blessés criaient encore; les pompiers arrosaient les flammes, sortaient les blessés; les samaritains apportaient les premiers soins; les sauveteurs assuraient la sécurité routière, transportaient les patients; et les samaritains continuaient de soigner.

Grâce à la collaboration des pompiers commandés par leur capitaine Pierre Gremaud, des sauveteurs dirigés par leur chef Jean-Marc Bonvin, et des samaritains conduits par leur moniteur Luc Terraneo, le sinistre put être vaincu et une dizaine de blessés (merci aux sauveteurs de leurs prestations) extraits des décombres et remis sur pieds (dans la mesure où ils en avaient encore deux!).

Afin de resserrer davantage les liens qui unissent ces trois corps, un superbe repas ponctua agréablement cette journée.

Cet exercice a bien démontré à quel point cette fructueuse alliance de trois corps de sauvetage est nécessaire.

Il reste encore beaucoup de détails à régler ou à améliorer avant que cette entente ne soit parfaite. Mais nous en sommes tous conscients et nous allons continuer à œuvrer dans ce sens, afin que cette union fasse trembler (de peur) les catastrophes, pour que règne sur notre commune lancéenne un vent de sécurité tranquillisant!

Nathalie

Pour une bonne protection financière en cas de maladie ou d'accident, nous vous offrons nos assurances pour:

Soins ambulatoires - Traitements hospitaliers - Pertes de gain - Soins dentaires - Invalidité - Décès - Etc...

1213 PETIT-LANCY

Chemin de la Vendée 24
☎ (022) 793 94 22

Helvetia
Caisse maladie

BOULANGERIE-PÂTISSERIE
CONFISERIE - TEA-ROOM

PASCHE
LANCY

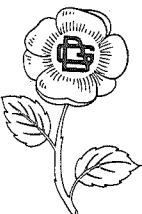
Pâtisserie fine - Glaces maison
Tél. 792 20 87 - 38, route de Chancy - Petit-Lancy

PRÊT-À-PORTER

prunelle



• C. COMTE • ☎ 794 81 59 •
• 86, AV. DES COMMUNES-REUNIES, 1212 GD-LANCY GENEVE •



GD Fleurs

Yves Delfolie - Horticulteur-fleuriste

Toutes décorations florales - aménagements de bureaux
Locations de plantes

Ouvert tous les jours sauf le dimanche

7, avenue Curé-Baud - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 25 48

MATÉRIEL INCENDIE
EXTINCTEURS

SANIFEU

Route de Saint-Julien 126
1228 Plan-les-Ouates
☎ (022) 794 43 44

LE NANT-MANAN

CAFÉ-BRASSERIE
R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

GARAGE CAROLL s.a.



Neuves et Occasions



CENTRE COMMERCIAL CAROLL

Ch. Caroline 18 ☎ 792 37 32 Petit-Lancy

SOS-ENFANTS GENÈVE

Le téléphone de la génération basket 312 11 12

Origine

Le projet SOS-Enfants Genève est une réalisation du Bureau central d'aide sociale.

Objectifs

Les objectifs de ce service sont animés par l'hypothèse suivante: de nombreux enfants et adolescents n'ont pas la capacité émotionnelle de rencontrer un service social, de se confronter à quelqu'un (bien que Genève soit fort bien équipée dans le domaine social). Aussi, l'anonymat d'une ligne téléphonique pourra leur permettre d'exprimer ce qui, en son absence, resterait enfoui.

On sait à quel point un drame non-dit amène des troubles psychologiques non résolus, voire des maladies psycho-somatiques.

«En parler» sera le maître-mot de SOS-Enfants. De quoi parleront-ils? L'écouter de SOS-Enfants Genève entendra parler de - l'angoisse (nuit, école, situation familiale, guerre)

- conflit (entré enfants, divorce des parents)
- la violence (paroles, coups ou violences psychologiques)
- sexe (inceste, abus de toutes sortes, relations amoureuses)
- la mort (peur, maladie, suicide)
- l'éducation (les parents appellent aussi)
- la pédagogie (les enseignants, les travailleurs sociaux).

En cas de crise et à la demande de l'appelant, SOS-Enfants Genève se réserve la possibilité d'intervenir jour et nuit en urgence. Le suivi éducatif à long terme sera, lui, assuré par les services sociaux existants.

Organisation

Le service SOS-Enfants Genève s'organise de la manière suivante:

- Une équipe de 3 salariés
- Un groupe de 25 bénévoles
- Un groupe de soutien
- Un superviseur

L'équipe de permanents (3 postes à plein temps) est dirigée

par M. Carlos Chiappero, licencié en sciences de l'éducation, et composée en outre d'une psychologue clinicienne ayant déjà une expérience thérapeutique concernant la maltraitance et d'une éducatrice.

Le groupe de 25 bénévoles est composé de «Monsieur et Madame Tout-le-Monde». Cependant, ces personnes suivent un cours de 25 heures de formation dans les domaines de l'enfance, de l'écoute et de la formation personnelle. Ils jouissent également d'un apport juridique et d'une information sur les différents services sociaux, scolaires, etc. du canton. Deux cycles de formation sont prévus chaque année.

Etre bénévole, c'est répondre au téléphone de chez soi (déviation d'appel) et donner 2 à 3 nuits par mois et 3 à 4 week-ends par an.

Le groupe de soutien se compose de personnes extrêmement compétentes dans les domaines suivants: droit, pédiatrie, psychiatrie, école.

La supervision par un psychologue assure continuellement aux bénévoles le soutien nécessaire à leur action.

Pour éviter tout dérapage, un processus de sélection est prévu pour chaque bénévole.

Soutien

Le soutien logistique de ce service est assuré par le Bureau central d'aide sociale qui met au bénéfice de celui-ci de très importants fonds propres.

Des aides non négligeables lui sont d'ores et déjà apportées par différents organismes et entreprises de la place.

SOS-Enfants Genève répond à partir du 1^{er} mars du lundi au samedi de 8 h. à 22 h.

La permanence 24 h. sur 24 h. sera opérationnelle en 1992.

Numéro de SOS-Enfants Genève (022) 312.11.12

Profil

Pour le moment l'expérience est celle... des autres. Les observations effectuées dans les pays de langue française et en Suisse concordent à peu de chose près.

Si nous nous y référons, nous pouvons avancer avec prudence des éléments statistiques et indiquer la teneur des appels auxquels nous pouvons nous attendre:

- 55% de filles, 45% de garçons.
- moins de 8 ans, 10% (jeunes enfants)
- 8-12 ans, 25% (pré-adolescents)
- 12-18 ans, 33% (adolescents)

Le reste semble devoir être indéterminé: les parents, les adultes enseignants, éducateurs appellent aussi.

Sur 1000 appels, nous pourrions connaître les cas suivants:

- 180 auront le cadre scolaire comme élément déclenchant: relations, cursus scolaire, examens, etc.
- 150 auront trait à la sexualité: abus, inceste, pornographie, etc.
- 120 dénonceront des violences physiques ou psychiques.
- 120 traiteront de problèmes relationnels entre jeunes: identité, amitié, violence, etc.
- 90 signaleront des problèmes d'éducation: familiaux, institutionnels.
- 70 tourneront autour de conflits familiaux: querelles, divorce, garde d'enfants.
- 70 parleront d'angoisse: avenir, guerre, nuit, etc.
- 50 auront à faire à la santé: y compris drogue, sida, etc.
- 40 se rapporteront à des problèmes financiers: contraception, grossesse, avortement.

Les 120 appels restant pourront bien être des téléphones de simple curiosité ou des blagues!

**TV PAR
CÂBLE**

LANCY EST CÂBLÉ

TOUS LES IMMEUBLES LOCATIFS SUR LE TERRITOIRE
DE LA COMMUNE DE LANCY
SONT CÂBLÉS.

MAINTENANT C'EST AU TOUR DE LA ZONE
DES VILLAS SI 60% DES PROPRIÉTAIRES
SONT D'ACCORD DE S'ABONNER.

Fin janvier 1991: 3200 ménages raccordés.

Si vous voulez recevoir les programmes
ADRESSEZ-VOUS AU N° 47 61 22

**Tele
LANCY**

est constitué depuis
le 20 octobre 1987

Siège social: Mairie de Lancy
Administration: case postale 330
1211 Genève 17

**ENSEIGNES
DECORA**

DÉCORATION

MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalone
☎ 21 13 14

GENÈVE

**Daniel et Stephan
SCHMIDT**

Maçonnerie
Carrelage
Réparations

8, avenue du Petit-Lancy
1213 Petit-Lancy ☎ 793 37 73

**Rôtisserie
la Toque blanche**

Propriétaire: L. DA COL

74, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy / Genève
Tél. (022) 794 00 96

«Chatterie Nouvelle»

Mme M. PUGIN
ancienne assistante vétérinaire
Chaque chat, sa nourriture
habituelle
Hygiène parfaite
Grands boxes chauffés et parcs

10, chemin de l'Ancien-Puits
Petit-Lancy ☎ (022) 792 16 51

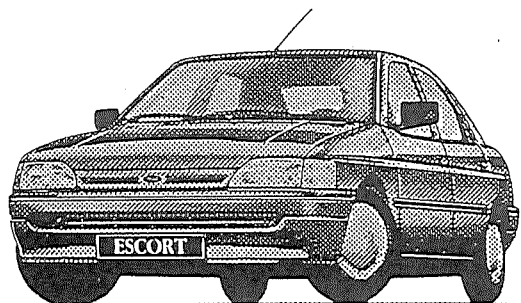
Fernand Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 793 12 28

LA NOUVELLE ESCORT



AUTOHALL METROPOLE

14, route du Pont-Butin PETIT-LANCY
GENÈVE - Tél. 022/ 792 13 22

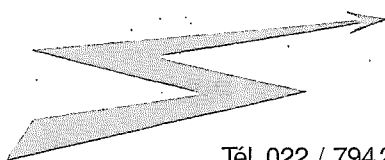


TELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur



maîtrise fédérale
concessionnaire
des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44

72, avenue Eugène-Lance

1212 GRAND-LANCY

Si vous cher agréable, sans

La fanfare de Lancy s'apprête à fêter le centième anniversaire de son existence. Cette alerte centenaire ne saurait se contenter de prendre place dans «le fauteuil» puisqu'elle prépare simultanément le 100^e anniversaire de la Fédération genevoise musicale (Campagne) qui se déroulera le week-end suivant.

En vue de célébrer dignement ces deux événements,

La fanfare de Lancy lance un appel pressant à toutes les bonnes volontés de la Ville afin de lui venir en aide durant les deux week-ends qui se dérouleront comme suit:

100^e Fanfare de Lancy:
vendredi 24, samedi 25,
dimanche 26 mai

Maman les

Lancéennes, lancéens, à vos rouleaux à pâte!

Participez au centième anniversaire de la Fanfare de Lancy et de la Fédération genevoise musicale (campagne), en confectionnant les meilleurs et les plus beaux gâteaux de la fête! Du plus simple au plus sophistiqué, tous les gâteaux sont permis! Baptisez-les en accord avec la Musique!

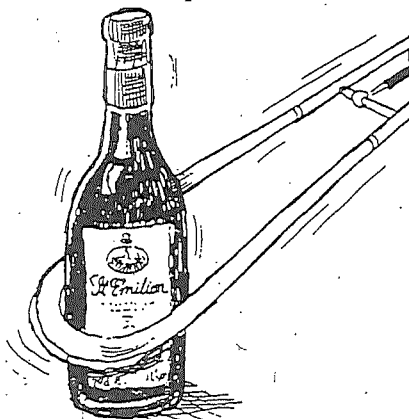
Une fugue..., un impromptu, un concerto, un menuet, un opéra, un prélude, une rhapsodie, une sonatine, une toccata, une sérénade etc.

Vous préférez donner à vos gâteaux des noms de musiciens de la Fanfare? Qu'à cela ne tienne! Servez-vous-en

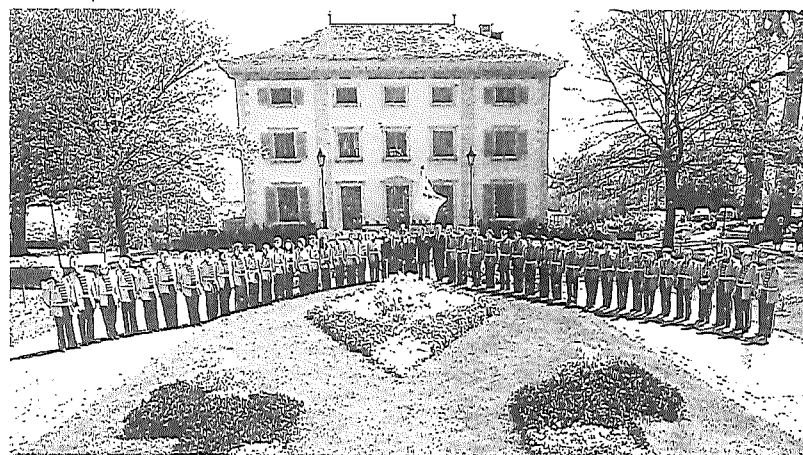
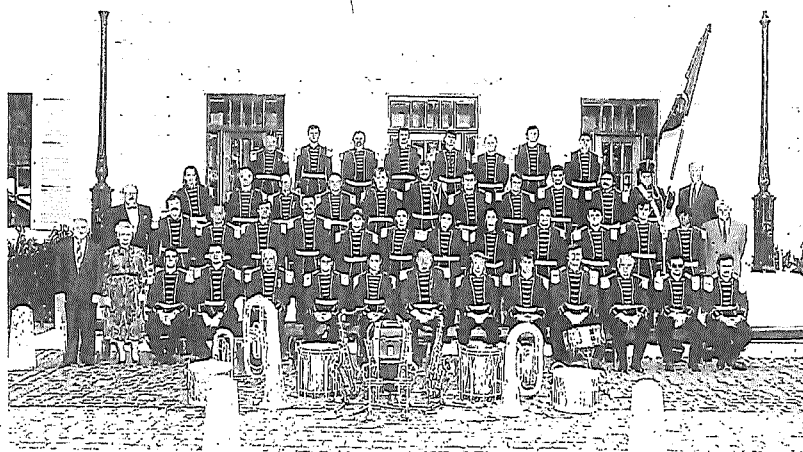
Musiquez vos gâteaux!

Les trouvailles les plus heureuses seront signalées par nos speakers au cours de la manifestation.

Grâce à vous, les deux centenaires seront «du gâteau» auquel vous aurez eu votre part



1921 - 1991
L'enthousiasme et la fierté sont les mêmes



Le V de la victoire.

Schickli Sports
57, route du Grand-Lancy
794 86 78
1212 GRAND-LANCY

Pharmacie du Petit-Lancy

A. THÉVENOZ, pharm.

PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS
LIVRAISONS À DOMICILE

26, rte de Chancy - Petit-Lancy - Tél. 792 16 68

CAFÉ-BRASSERIE AU CARREFOUR M. OLMOS

Sa carte de spécialités
Tous les soirs: «Super filets de perches
au poivre vert»
... et nos vins

Le tartare du Patron

Salle pour banquets - Menus spéciaux
Avenue des Communes-Réunies 2
1212 Grand-Lancy Tél. 794 23 16

Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS

Fondues - Steaks au fromage
Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 06 97

genitra

Génie civil - Terrassement - Démolition

22, route du Grand-Lancy

1212 Grand-Lancy

Tél. (022) 794 77 17

700°

Depuis l'ouverture officielle des festivités du 700°, le 16 janvier 1991, ont eu lieu, dans notre commune, plusieurs manifestations organisées par nos sociétés communales ont rencontré un vif succès.

Dans le cadre des manifestations du début d'année nous avons eu le plaisir d'assister à un retour... La soirée annuelle de la Fédération Suisse de gymnastique, section Lancy. Et bien Mesdames, Messieurs les organisateurs félicitations pour votre «come back» il était réussi. N'attendez pas le 800° pour la prochaine soirée...

Dans une ambiance chaleureuse a eu lieu, à l'école En Sauvy, la fête communautaire organisée par la paroisse de la Sainte-Famille du Grand Lancy et Lancy Sud. Fête de l'amitié ou le Valais était délicieusement représenté aussi bien par l'ambiance que dans les assiettes et les verres...

Après ce départ bien réussi nous pouvons d'ores et déjà vous assurer que les mois de mai et juin sont prometteurs en événements et nous vous invitons à participer nombreux aux futurs manifestations.

Pour le groupe de travail du 700°
Gilbert Terrier

Chœur mixte Le Moléson

Nouvelles du chœur mixte Le Moléson

Actuellement, notre chorale a un effectif de cinquante membres, mais nous accueillons volontiers de nouveaux amis, qui se sentent attirés par notre répertoire fribourgeois, populaire et moderne.

Depuis la rentrée, nous avons chanté à Vessy, à la kermesse de Bernex, au foyer Butini et œuvré à notre loto traditionnel au mois de novembre.

Si vous êtes tentés de nous rejoindre pour chanter, venez nous trouver le mercredi, à la maison onésienne, rue des Evaux, à 20 heures. Vous pouvez aussi me contacter au tél. 798 13 68, pour de plus amples renseignements.

Marius Tena,
président

SIMÉONI-FLEURS

fleuristes

Toutes confections florales

Route de Saint-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy

Tél. 792 25 28 - 793 52 26 - 792 12 26

Ouvert tous les jours, y compris samedi-dimanche

ENTRETIEN DE TOITURES RÉVISION ET NETTOYAGE FERBLANTERIE et COUVERTURE

G. STOECKLI

53, Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 33 50

Epargne

4' Club

L'argent haut placé

Les 4 atouts d'un compte placement exclusif

6 1/2%

1. Rendement: jusqu'à 6 1/2% dès le 1.4.91
2. Facilité: aucune obligation de versement et retrait libre jusqu'à Fr. 10'000.- par an; dès 60 ans: Fr. 5'000.- par mois.
3. Souplesse: possibilité d'achat de titres sans préavis.
4. Sécurité: garantie de l'Etat de Genève.

1991
175
ANS

BANQUE
CEG
GENEVE

La banque à mes côtés
Agence du Grand-Lancy - Place du 1^{er} août - Tél: 794 22 33
Agence de Lancy-Centre - 67, route de Chancy - Tél. 793 53 50



FOGLIA & FILS

ROUTES PUBLICITÉS PEINTES

11, rue des Maraîchers - 1205 Genève - Tél. 28 57 80

ACHAT
VENTE

RÉGIE
EXPERTISES

IMMEUBLES
APPARTEMENTS
VILLAS

CONSEIL
IMMOBILIER

PLACEMENTS
GÉRANCE
DE FORTUNE

PROMOTION
IMMOBILIÈRE

AGENCE IMMOBILIÈRE
EDOUARD BRUN & CIE
6, rue Sillel
C.P. 1211 Genève 6
Téléphone (022) 73519 60



COIFFURE

TIF'ANNIE

34, route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy

ANNIE SCHWEGER
Tél. 794 64 65

Employeurs, sociétés, artisans, privés:

Tous travaux de secrétariat

Machines «traitement de texte»

J. COUTAZ
56, route du Grand-Lancy

Téléphone 794 08 83

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies
Téléphone 794 48 00

1212 Grand-Lancy

Important changement à la garderie!

Dans le but d'améliorer au maximum notre structure d'accueil et pour une meilleure homogénéité des groupes, nous avons instauré une nouvelle organisation.

Pour la garderie

Avec préinscription pour les grands,

- les lundi et mercredi: enfants de 2½ ans à 3 ans-3½ ans
- les mardi et vendredi: enfants de 3½ ans à l'âge scolaire

Quant aux petits, il nous a été imposé par la Protection de la Jeunesse d'organiser un groupe exclusivement de bébés (2 à 12 mois) les vendredis matins (sauf en cas d'urgence: 1 à 2 bébés peuvent être exceptionnellement pris l'après-midi).

Les lundi, mardi, mercredi et vendredi après-midi sont réservés aux plus âgés, de 1 an à 2½ ans sans préinscription.

Nous vous rappelons que nous disposons d'une grande salle de jeux et d'un jardin (à proximité de la pataugeoire) dont nous profitons dès le printemps jusqu'à l'automne. Inutile d'apporter le goûter de vos enfants, d'excellentes tartines dont la réputation n'est plus à

faire ainsi qu'un verre de sirop de framboise leurs sont offerts !!!

Pour le jardin d'enfants

Aucune modification!

Pour les enfants dès 3 ans, notre jardinière les accueille cinq matinées par semaine durant toute la période scolaire.

Pour les parents intéressés, voici deux dates à retenir:

- inscription jardin d'enfants, dès le 1^{er} mars 1991.
- inscription garderie:
 - pour les enfants fréquentant déjà notre établissement, le 3 juin 1991.
 - pour les nouveaux, le 4 juin 1991.

Sachant que toutes les inscriptions se feront les après-midi (sauf le jeudi) de 13 h. 30 à 17 h. 30. Aucune inscription ne sera prise par téléphone!

Contactez-nous à l'adresse ci-dessous, et nous nous ferons un plaisir de vous donner de plus amples renseignements.

Garderie et jardin d'enfants de l'Etoile
82, av. des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy Tél: 794 81 81.

La présidente,
Marie-Hélène Boulian

Menuiserie - Agencements

Camille Lorenzini & Fils

1212 Grand-Lancy
☎ 794 15 01 - 794 16 80

PROTECTION ET MATÉRIEL CONTRE L'INCENDIE

Baud & Fils MINIMAX

VENTE / LOCATION / SERVICE APRÈS VENTE

Chemin de la Vendée 24 - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 792 18 18

UN PROBLÈME DE NETTOYAGE ? NON!



Blanchisserie des Ormeaux S.A.
6, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
☎ 792 30 44

Livraison à domicile
Service de teinturerie

nettoyage de cuir, daim, tapis



La Neuchâteloise
Assurances fondée en 1869

AGENT GÉNÉRAL
Georges GIUDICI

10, quai du Seujet
1204 GENÈVE

Pour toutes vos assurances
adressez-vous
à notre collaborateur:

Humbert PIROTTA

29, chemin des Palettes
1212 GRAND-LANCY
Tél. prof. 732 77 72

Près de vous
Près de chez vous

La Neuchâteloise Assurances

1991 GENEVE ENFANTS POUR PARENTS



AVEC LE CONCOURS «BOUCHERON»

Sacha de Frisching et son équipe rédactionnelle vous donne le «Pôle position» pour 365 jours avec la 3^e édition du guide *Genève enfants pour parents*.

Dès le 18 mars 1991, *Genève enfants* - version 1991 est en vente dans tous les kiosques ou par correspondance: C.P. 71 - 1222 Vésenaz/Ge, pour le prix de Fr. 20.-

Les 400 pages répertorient tout ce qui se fait et tout ce qui se passe à Genève. Nous avons apporté un maximum d'améliorations sur les chapitres: lectures, maternité, séjours linguistiques, vacances, manifestations culturelles et sportives.

Il y a aussi toutes les précisions possibles sur ce que tout le monde sait ou croit savoir en ce qui concerne les écoles, ateliers, SOS adresses, boutiques, loisirs et, des centaines d'autres «info» et as-

tuces qu'on ignore mais qui sont désormais entre vos mains 24 h. sur 24 h.

Dernière innovation:

Le concours de la célèbre joaillerie «Boucheron» par lequel les enfants de 8 à 12 ans sont invités à créer un bijou sous forme de dessin, sera réalisé et attribué à l'heureux gagnant.

Acheter *Genève enfants*:

- c'est recevoir une aide quotidienne et pratique indispensable;
- c'est une assurance «sourire» pendant toute l'année avec la famille;
- c'est tout simplement... le guide «vite fée... bien fée» pour tout un chacun

Le plus grand choix de ROULETTES - CORNIÈRES - ÉTAGÈRES
DIABLES - ÉCHELLES - CHARIOTS

V. LORENZINI

Rue de la Coulouvrenière 17 - 1204 Genève - Téléphone 29 20 85

LA MAISON SPÉCIALISÉE

Restaurant «Le Marignac»

Louis et Josette Pelletier, propriétaires

vous proposent comme toujours leur cuisine personnalisée et mauricienne
Grand buffet mauricien à discrétion dans notre jardin ombragé, en été

Avenue Eugène-Lance 32 - 1212 Grand-Lancy - Tél. (022) 794 04 24
Fermeture: samedi midi et dimanche toute la journée.

Constructions métalliques aluminium
et entretien

A. VOLPÉ et Fils

P.A. VOLPÉ, succ.

54, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy 2 - Tél. (022) 794 28 77

Interdiction

de parquage, bouchons sur les
roues, en retard au travail?



XC 125

Tout ceci est révolu! Avec le
Scooter 4-T Beluga XC 125



Denis Weber
Cycles et Motos

4, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy - Tél. 92 26 37

Boulangerie - Pâtisserie
Confiserie

A. OTTOLINI

Avenue des communes-Réunies 2
Grand-Lancy Tél. 794 25 85
Ouvert le dimanche



Une Association de Parents d'élèves est née au Petit-Lancy!

Cette association, L'A.P.E.P.L., a été créée au mois de novembre 1990 et compte à ce jour plus de 80 membres, ce qui représente environ 110 enfants; elle concerne tous les parents dont les enfants fréquentent les écoles primaires et enfantines du Petit-Lancy, à savoir Caroline, Cérésola, Morgines, Petit-Lancy village et Tivoli.

Notre association a défini les grands axes de son action comme suit:

- Favoriser l'expression des opinions et des propositions des parents;
- Donner aux parents des informations sur tout ce qui concerne le milieu scolaire, ceci par des conférences-débats, voire par un bulletin interne;
- Développer la collaboration avec le corps enseignant et les autorités communales par l'établissement d'un dialogue positif.
- Entamer la résolution des problèmes pratiques qui pourraient se poser dans les différentes écoles.

Un sondage a été envoyé à tous les parents d'élèves du Petit-Lancy, afin de connaître les besoins et les désirs de ceux-ci; les résultats de ce sondage vont nous permettre, notamment, de déterminer les thèmes sur lesquels organiser des conférences-débats.

Notre association se veut donc un outil de concertation et nous invitons ici tous ceux qui le désirent à nous rejoindre, afin de pouvoir être les représentants de tous.

Pour tous renseignements, vous pouvez appeler le 792.64.25, ou écrire à:

A.P.E.P.L.
Case postale 202
1213 Petit-Lancy 2

GIROD & PITTET
Succ. GIROD - STEIGMEIER

CHERCHE APPRENTI ÉLECTRICIEN

Entrée septembre 1991

Tél. 792 62 21

Concours de décoration de la Ville de Lancy 1^{er} août 1991

Règlement

Art. 1

Le but de ce concours est porté uniquement sur la décoration de notre Ville le jour de la fête nationale du 1^{er} août 1991, à l'occasion du 700^e anniversaire de la Confédération.

Art. 2

Il ne sera tenu compte que des fenêtres et balcons visibles de la chaussée. Il ne sera pas fait de visites à domicile.

Seuls les cafés, restaurants, hôtels, pensions, sociétés commerciales, industrielles, financières ou associations sont invités à une décoration intérieure.

Art. 3

Le concours se limite au territoire de la Commune de Lancy. Toutes les personnes peuvent prendre part à ce concours.

Art. 4

L'inscription est gratuite

Art. 5

Le Jury procédera à une seule visite dès le matin du 1^{er} août 1991.

Art. 6

Le choix de l'ornementation est confié à l'imagination des concurrents. (fleurs, bannières, fanions etc.) Il sera tenu compte de l'originalité et un prix spécial sera attribué au thème le plus évocateur du 700^e CH.

Art. 7

Le concours est divisé en quatre catégories:

1^{re} catégorie:

- décoration intérieure
- cafés, restaurants, hôtels et pensions, sociétés industrielles, commerciales, financières, associations.

2^e catégorie:

- décoration extérieure
- Entrée, terrasse, jardinet-terrasse, cour.

3^e catégorie:

- décoration extérieure
- Immeuble.

4^e catégorie:

- décoration extérieure
- Balcons et fenêtres

Art. 8

Le Jury jugera selon l'échelle des points suivants:

- 10: 1^{er} prix avec félicitations du jury
- 9: 2^e prix
- 8: 3^e prix
- 7: 4^e prix

Art. 9

Tout concurrent déclare se conformer au présent règlement.

Art. 10

Les décisions du Jury sont sans appel et les organisateurs n'assument aucune responsabilité à cet égard.

Art. 11

La distribution des récompenses se fera dans le courant de l'automne 1991. Les concurrents seront convoqués par écrit, en temps opportun.

GROUPE DE TRAVAIL
DU 700^e CH

Concours décoration 1^{er} août 1991
La responsable: Yvette Zufferey

BULLETIN D'INSCRIPTION CONCOURS DU 700^e CH

Les concurrents sont priés de s'inscrire (lisiblement) dans la catégorie qui les concerne. Ils enverront leur adhésion, affranchie, au Secrétariat de la Mairie de Lancy, avec la mention «700^e CH», 41, route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy.

L'inscription est gratuite Dernier délai: 1^{er} juillet 1991

Raison sociale: _____

Madame, Monsieur: _____

Nom et prénom: _____

Rue et numéro: _____

Numéro postal: _____ Tél. _____

Les candidats ne peuvent s'inscrire que pour une seule catégorie. Le concours se divise en quatre catégories:

1^{re} catégorie: Restaurants hôtels et pensions, sociétés industrielles, commerciales, établissements financiers, associations (décoration intérieure).

2^e catégorie: Entrée, terrasse, jardinet-terrasse, cour.

3^e catégorie: Immeuble.

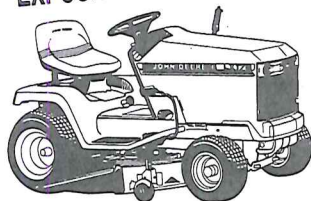
4^e catégorie: Balcons et fenêtres.

Lancy, le _____ 1991 Signature: _____

Marquer d'une croix la catégorie désirée

JOHN DEERE

EXPOSITION OUVERTE LE SAMEDI MATIN



TONDEUSES DE 4 À 18 CV
TRACTEURS DE 12 À 39 CV
TRANSPORTEURS
MOTOCULTEURS
FRAISES À NEIGE, ETC...



CHALUT
motoculture sa

ENTRETIEN TOUTES MARQUES 1254 JUSSY / GE Tél. 022/759 13 03
300 AGENCES EN SUISSE

Remise de diplômes aux étudiants du CPTG



MM. Moussa Abdou
nigérien
Somtore Amadou
burkinabé
Cakpo Makponsè Alphonse
béninois
Zongo Noraogo burkinabé
Yacouba Issoufou
nigérienne
Sissoko Boubacar
malienne

Quinsou Ogoubé Augustin
béninoise
Togola Sériba
malienne

Obtiennent un prix :

M. Moussa Abdou,
meilleure moyenne générale
M. Somtore Amadou
M. Cakpo Makponsè Alphonse

Lors d'une cérémonie présidée par M. Jean-Philippe Maître, Conseiller d'Etat chargé du Département de l'Economie publique, les huit étudiants de la 23^e volée du Centre de perfectionnement technique de Genève ont reçu des mains des autorités leur

diplôme de technicien d'encadrement ainsi que le certificat d'inspecteur en mécanique générale. Il s'agit de deux Béninois, deux Burkinabés, deux Maliens et deux Nigériens.

Depuis 1965, trois cent étudiants ont été formés par le CPTG. Com-

me l'a relevé le représentant de la DDA, le diplôme remis à ces stagiaires ne constitue pas une fin en soi, mais bien au contraire un encouragement à continuer à parfaire leurs connaissances par la recherche, l'expérience, le dialogue avec les ressortissants de leur pays respectif.

Le transfert d'une technologie appropriée vers les pays en voie de développement constitue l'un des soucis majeurs de la Coopération suisse au développement. En effet, les connaissances et la technologie acquises par les stagiaires au cours des dix-huit mois passés à Lancy ne seraient que de peu de valeur si elles n'étaient, par la suite, repensées et remises en question dans le but de répondre aux nécessités réelles de l'environnement professionnel, économique et social.

Les impétrants ont reçu ce message avec attention et n'ont pas manqué de relever leur fierté d'avoir franchi toutes les étapes de cette formation. A la joie du retour dans leur pays et de la perspective d'horizons nouveaux sur le plan professionnel, se mêle un regret : celui de quitter celles et ceux qui ont contribué, de près ou de loin, à la réussite de ces dix-huit mois.

Leurs remerciements se sont adressés tout spécialement à M. Jean-Pierre Beetschen, doyen responsable du CPTG, à M. Bernard Buchet, maître responsable de leur volée, ainsi qu'au corps enseignant et au personnel d'encadrement, qui n'ont ménagé ni leur temps, ni leurs efforts pour leur permettre de recevoir aujourd'hui, 28 février 1991, leur diplôme.

La cérémonie s'est terminée autour du verre de l'amitié. *Le Lancéen* tient à féliciter ces étudiants pour leur sérieux et leur enthousiasme et à leur présenter ses meilleurs vœux pour leur avenir.

dr



1^{er} août 1991

En vue de réhausser la manifestation de notre Fête nationale qui se déroulera cette année sous le signe du 700^e anniversaire de la Confédération, nous serions très heureux d'y voir participer toutes les personnes susceptibles d'arborer le costume de leur pays, sans distinction de nationalité!

Célébrons cette grande fête frontalière ouverte!

Les Associations du Grand-Lancy et du Petit-Lancy

Eglise évangélique libre de Genève

Paroisse d'Onex

Salle communale d'Onex
Mercredi 8 mai 1991, à 20 h.

Film: *La croix et le poignard*

La mort était pour eux la seule issue quand un homme les confronta à l'Amour et à la Bible.

Un film que arrive juste au bon moment.

Entrée libre.

Organisation:
Eglise évangélique libre d'Onex.

Les autorités fédérales ayant demandé aux églises d'avoir une part active en cette année du 700^e, nous avons eu à cœur de répondre à l'invitation en présentant ce film saisissant.

Café BRASSERIE RESTAURANT
FELDSCHLÖSSCHEN
RÉGIS SAUVAIN
Route des Jeunes 43 - 1227 Carouge/Genève - Tél. (022) 43 64 02

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18

Livraisons à domicile

Teinturerie DENTAND

Route du Grand-Lancy 50 - Tél. 794 23 26

Dépôts:

Route de Bernex 272 - Tél. 757 63 12

Rue Versonnex 15 - Tél. 735 54 11



CONSTRUCTION PERRET SA

Bâtiment - Génie civil

Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève

A Lancy,
route de Chancy 28
l'agence de la Banque hypothécaire
du canton de Genève, votre banque cantonale,
est ouverte également le samedi matin.
Monsieur Daniel Menoud,
chef de notre agence et ses collaborateurs
seront heureux de vous accueillir.

BCA

ÉCOLE DE DANSE JOSIANE BARATELLI

DANSE CLASSIQUE
MODERN-JAZZ
STRETCHING - GYM TONIC

Studio ÉCOLE D'ONEX PARC Entrée «A»
Avenue du Bois-de-la-Chapelle - Onex

Inscriptions et renseignements sur place dès 16 h. 30 ou
par téléphone: 47 96 57 ou 300 08 08 sinon l'après-midi au 793 47 96

Plus de 20 ans

Voilà 20 ans bien sonnés que la famille Leonelli crée pour satisfaire le désir de beauté contenu dans chaque être humain. Arrangements floraux ou aménagements extérieurs, tout est prétexte à enchanter les yeux.

D'un modeste départ à l'avenue du Petit-Lancy 4, au loyer de septante-cinq francs par mois, succède en 1970, la location d'une villa et d'un terrain qui décuple les charges. Malheureusement cet emplacement est prévu pour d'autres destinées, il faut faire place à la construction de l'école En Sauvy. L'entreprise s'installe où elle se trouve actuellement, 66 route de Base. Carmen et Orpheo Leonelli peuvent continuer à faire du beau. Elevé dans cet environnement leur fils manifeste très tôt le plaisir de perdurer leur vocation. Après avoir acquis la maturité commerciale, Stephan termine l'Ecole d'ingénieurs de Lullier avec le titre d'architecte-paysagiste. Il paufine la théorie par des stages pratiques en pays vaudois et genevois. Revenant à l'œuvre familiale et respectant l'énorme travail fourni par ses parents, il assoit la bonne marche sur une structure parfaite de l'engagement. Un nouveau collaborateur, Marcel Baerfuss, architecte également, entre en service et permet un développement positif. Tous les besoins des aménagements extérieurs sont couverts; c'est aussi bien pour les particuliers que pour les grandes créations collectives.

En témoignent :

Les travaux autour de la Mairie de Lancy. Différentes places de jeux communales, en particulier la réussite réalisée entre l'école des Palettes et la pataugéoire. Une partie du Parc Marignac. Les plantations de l'école En Sauvy. et prochainement: l'ouvrage encerclant



Madame et monsieur Carmen et Orpheo Leonelli
Le sourire de satisfaction est parfaitement justifié.



Stephan représente l'avenir.

la Fondation de la Vendée. Si l'on songe que cela est bâti pour notre plaisir, n'est-ce pas magnifique d'assurer sa tâche de façon aussi artistique?

PHARMACIE NOYER

A. et M. NOYER, pharmaciens
Chemin des Palettes 3
GRAND-LANCY
Tél. 794 67 22
Livraisons à domicile

HENRY GILLET

Votre dossier d'assurances sous la loupe

8, boulevard Georges-Favon 1204 Genève
Tél. 21 85 95 / 29 01 11 / 792 82 03

Belvision TV

Miguel A. Perez

HIFI - TV - VIDÉO

Ventes - Location
Réparations
Service rapide à domicile

Place du 1^{er} Août 3 - Case postale 7 - 1212 Grand-Lancy 2 - Tél. 022 / 794 70 90

Garage du Grand-Lancy



91, route du Pont-Butin

1212 Grand-Lancy - Tél. (022) 94 34 73

neuf et occasion - crédit - leasing



Université populaire de Genève Centre de formation permanente pour adultes 23, rue du Vuache - 1201 Genève

Le 1^{er} juin 1991, notre institution organisera une fête ouverte au public à la salle communale du Grand-Lancy. Cette soirée se déroulera de 17 h. à 2 h. du matin avec diverses animations, un repas et un bal avec orchestre.

Nous vous rappelons que nos membres, nos enseignants en particulier sont tous bénévoles. Nos élèves bénéficient de la gratuité des cours. Le bénéfice intégral de cette fête sera versé à notre institution pour couvrir les frais de location de salles de cours, achats de livres et de matériel.

Dans les statuts, le but de l'Université Populaire est clairement

défini. Elle permet à ceux qui le désirent, d'améliorer leur instruction et leur culture par un enseignement qualifié. Elle organise des cours, des séminaires, des conférences et des expositions.

A l'heure actuelle l'Université Populaire compte plus de 900 inscrits. Les subventions officielles ne suffisent pas à assurer un fonctionnement parfait. Aussi Madame Rita Stefani, présidente, espère-t-elle une bonne participation à la fête du 1^{er} juin donc tous à la salle communale du Grand-Lancy pour l'aider dans son entreprise.

Renseignements: Tél. 45 50 10

Rita Stefani, présidente

1 million d'assurés



Chrétienne-Sociale Suisse CSS

Eric PEIRY Administrateur

Bureau: CENTRE COMMERCIAL DE TIVOLI
Chemin du Fief-de-Chapitre

Votre santé à sa juste valeur

1213 Petit-Lancy Téléphone 793 34 51



O. et C.
LEONELLI
et Fils

Paysagiste - Pépiniériste
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66

Félix ASTEROTH

Peinture - Papiers peints

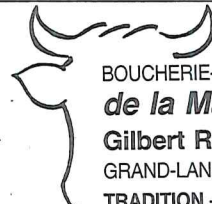
Chemin Sous-Bois 3
1212 Grand-Lancy / GE
Tél. (022) 794 22 03 (12 ou 19 heures)

Entreprise générale du bâtiment
Maçonnerie

R. SICILIA & Fils

47, rue des Bossons - 1213 Petit-Lancy-Onex
Téléphone 792 30 45

CHEMINÉES DE SALON - POÊLES
RÉCUPÉRATEURS - TUBAGE



BOUCHERIE-CHARCUTERIE
de la Mairie

Gilbert Reymond
GRAND-LANCY - ☎ 794 25 40
TRADITION - QUALITÉ

GIROD & PITTET

Succ. Girod-Steigmeier, maîtrises fédérales
Installateurs électriciens

Concessionnaires des Services Industriels de Genève et des PTT

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Petit-Lancy/Genève - ☎ (022) 792 62 21
Ouvert de 17 h. 30 à 18 h. 30

Brasserie Lancy - Parc

Salle pour banquets - Jeux de quilles

Restauration soignée - Fermé le dimanche

M. et Mme ARASA
1, avenue des Morgines

1213 Petit-Lancy
☎ 792 72 44

Boulangerie-Pâtisserie

Louis BUGNO

28, route de Chancy
Petit-Lancy
Tél. 792 24 34
Ouvert le dimanche

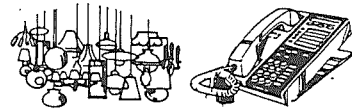
BRASSERIE

Le Commerce

A. PERAY, propriétaire

- Tous les jours à midi, 3 plats du jour au choix
- Salle pour banquets
- Ouvert le dimanche

28, route de Chancy
1213 Petit-Lancy
Tél. 793 51 31



P VALLON

Maîtrise fédérale

Concessionnaire des Services industriels et de l'administration des téléphones

Tous travaux d'installations électriques, téléphones A + B
courant faible: réparations, dépannage, vente

Nouveau! Automatisation de portes et portails
Représentation FAAC - Entretien tous systèmes

Téléfax (022) 792 99 88

22, ch. de la Caroline - C.P. 528 - 1213 Petit-Lancy 1 - Tél. (022) 792 55 55

Séance du Conseil municipal du 20 mars 1991

PRÉSENTATION DES COMPTES 1990

Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs,
Le bouclage des comptes 1990 nous apporte la satisfaction de montrer un excédent des revenus de 2,4 millions pour un total de 53,7 millions. Il efface donc le regret éprouvé il y a une année, quand le bouclage de 1989 accusait un excédent des charges de 1 million. A ceux qui voudraient comparer ces 53,7 millions aux comptes d'autres communes, je rappelle qu'exceptionnellement à Lancy, ce total comprend 6,2 millions de revenus et de dépenses apportés par la gestion des immeubles locatifs, ailleurs ils sont comptabilisés dans une Fondation.

1. Les revenus:

Leur total est donc de 53,7 millions contre 47,6 millions aux comptes 1989 et 48,7 millions au budget 1990.

L'essentiel de nos revenus reste évidemment l'impôt communal dû par les personnes physiques.

L'impôt communal qui frappe les personnes morales évolue comme suit en production brute: 2,13 millions aux comptes 1990 contre 2,41 millions en 1989.

Cette diminution est de 13% contre 8% entre 1988 et 1989. Elle démontre les difficultés financières que rencontrent les entreprises et cela nous préoccupe. Leurs bénéfices diminuent mais, en revanche, le nombre des postes de travail installés sur la commune augmente.

2. Les charges:

Leur total est de 51,3 millions en 1990 contre 48,7 millions en 1989. Les postes essentiels des charges sont les suivants:

- charges de personnel 13,2 millions en 1990;
 - les intérêts de la dette pour les patrimoines financier et administratif s'élèvent à 5,8 millions en 1990 et les amortissements ont été de 11,34 millions en 1990;
 - entretiens confiés à des tiers pour les immeubles 3,78 millions en 1990;
 - nous avons accordé 2,77 millions de subventions en 1990 contre 2,61 millions en 1989.
- La présentation des comptes 1990 nous amène aussi à considérer l'évolution de

3. La dette communale

La dette liée au patrimoine administratif a passé de 72,5 millions le 1.1.89 à 71,91 le 1.1.90 et à 70,04 le 31.12.90. Elle a demandé le versement de 3,59 millions d'intérêts soit un taux moyen calculé de 4,99%.

La dette qui couvre les immeubles locatifs a passé de 35,4 millions le 1.1.89 à 34,9 le 1.1.90 et à 34,5 le 31.12.90. Elle a demandé le versement de 2,21 millions d'intérêts, soit un taux moyen de 6,32%.

La dette globale a donc diminué de 2,32 millions en 1990.

4. Le compte des investissements

En 1990, nous avons dépensé la somme de Fr. 15879995.40 contre: Fr. 26027000.- prévus au budget.

Ces dépenses ont été couvertes comme suit:

- autofinancement (amortissements) Fr. 11339859.55 contre: Fr. 11517200.- prévus au budget;
- subventions et recettes diverses: Fr. 919384.-;
- emprunts: Fr. zéro;
- financement par trésorerie générale: Fr. 3620751.85.

5. Conclusion:

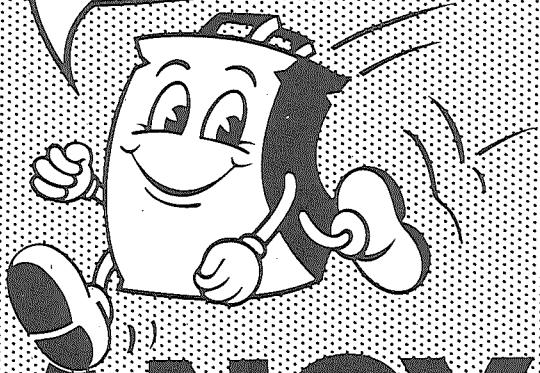
Après l'ennui du bouclage de 1989, d'ailleurs expliqué et relativisé, je suis heureux de terminer ma tâche de délégué aux finances communales en vous présentant un résultat positif de 2,4 millions pour l'exercice 1990.

Il démontre en effet que nos objectifs sont bons à savoir:

- maîtrise rigoureuse des dépenses;
 - baisse des impôts en douze ans de 52 à 48 centimes additionnels;
 - stabilisation de l'effectif de la population;
 - équilibre entre la population active et les postes de travail;
 - équipement dynamique et lucide de la commune;
 - traitement correct du personnel.
- Ce résultat prouve la bonne santé des finances de la commune et nous confirme notre confiance dans l'avenir.

Le Conseiller administratif
délégué aux finances
Jacques Lance

NOUS VOUS
ATTENDONS TOUS!



**LANCY
centre**

ÉBÉNISTERIE - AGENCEMENT

Louis SCHNEEBERGER

Maître ébéniste

Route de Chancy 19 - Tél. 792 82 33

Garage Lancy-Parc

Antonio FIORE

Rue des Bossons Tél. 792 70 33
Petit-Lancy

Service complet
d'entretien et réparations
Ouvert du lundi au vendredi
de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. à 18 h. 30

A. WERNER J. JELK

3, chemin du Premier-Août
1212 GRAND-LANCY

Entreprise de
vitrerie
miroiterie
verres isolants
vitraux

Téléphone

794 62 92

Entreprise de
stores toile
stores corbeille
stores aluminium
sangles
toutes réparations

Rio Bar

C. et W. KAUFMANN

Petite restauration à midi

2-4, chemin de la Caroline
1213 Petit-Lancy ☎ (022) 92 18 98

Roger Bosson + Richard Pillet s.a.

Installations thermiques

2, chemin de l'Épargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 / 793 80 16



Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24 / 24

Communications de la Mairie

Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 30 janvier 91, le Conseil municipal a pris les décisions suivantes:

- Ouverture d'un crédit d'investissement complémentaire de Fr. 3555.50 pour couvrir le dépassement concernant l'achat de la parcelle 1379, chemin de Tivoli 7.
- Ouverture d'un crédit de Fr. 115000.- pour l'achat d'une arroseuse de remplacement pour le Service des routes et espaces verts.
- Naturalisation de trois étrangers

Taille des haies

La Mairie de Lancy rappelle les dispositions de l'article 76 de la loi sur les routes:

«Les propriétaires sont tenus de couper jusqu'à une hauteur de 4,50 m. au-dessus du niveau de la chaussée toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique».

Les haies ne peuvent dépasser une hauteur de 1.50 m. au-dessus de ladite voie.

Ce travail devra être exécuté à front des chemins communaux et privés jusqu'au 15 juillet 1991.

Passé ce délai, il y sera procédé d'office, aux frais des propriétaires, et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

Communications de la Protection civile

Rappel

Prochain exercice de la Protection civile, ville de Lancy

QUARTIER 1 et 2 + 2/5e de la direction locale

Cours préparatoire: Jeudi 2 mai 1991 à 18 h. 30.

Cours de Cadres: jeudi 16, et vendredi 17 mai 1991

Exercice: mercredi 22, jeudi 23, vendredi 24 mai 1991

Lieu: Anneville, Chemin d'Anneville 4.

Entrée en service selon convocations.

Avis officiel, rappel

Une inscription publique est ouverte en vue de trouver des personnes préposées à la distribution de titres de rationnement en cas de nécessité.

Dans sa séance du 27 février 1991, le Conseil municipal a pris les décisions suivantes:

- Ouverture d'un crédit de Fr. 145000.- pour les études de transformation de l'ancienne ferme Pillet et le relevé de l'état des lieux
- Ouverture d'un crédit de Fr. 370000.- pour la construction de locaux sous le Pont de Lancy
- Ouverture d'un crédit complémentaire de Fr. 4628.70 pour couvrir les frais d'acte consécutifs à l'achat de la propriété chemin de la Solitude 10

Chardons

Végétaux nuisibles et parasites

Les propriétaires dont les parcelles sont envahies par des éléments de nature à infecter les fonds voisins sont tenus de les nettoyer d'ici au 30 juin 1991 conformément à l'article 1 de la loi sur les cultures et les fonds ruraux (M 2.1).

Passé ce délai, il y sera procédé d'office aux frais des propriétaires et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

La préférence sera donnée aux candidatures émanant de personnes (hommes ou femmes) disponibles, libérées de toutes obligations militaires ou de protection civile.

IMPORTANT: nous avons besoin de votre collaboration, nous cherchons encore une trentaine de personnes.

Une séance d'information destinée aux candidats sera organisée prochainement. Elle donnera droit à une indemnité de Fr. 40.-.

Pour tout renseignement et inscription, prière de vous adresser à:

Mairie de Lancy,
route du Grand-Lancy 41,
1212 Grand-Lancy.
Téléphone: 706 15 11.
auprès du soussigné.

BISE Pierre-André

Evénements d'état civil

Naissances

Al-Bazaz Zain, Ben Khelil Seifeddine, Biro-Levescot Patrick, Burger Martin, de Barras Liliana, Dewarrrat Guillaume, Di Blasio Lupo, dos Santos Vanessa, Esnault-Peltier Charlotte, Fillietaz Diego, Ganzerla Christophe, Jordan René, Losdyck Etienne, Louet Estelle, Maruri Marie-Thérèse, Pineiro Mateo, Rodrigues Ricardo, Rudaz Christelle, Rudaz Ludovic, Sicilia Natacha, Wandfluh Joséphine

Mariages

25 janvier: Torrenté, Stéphane Michel et Bordet, Marie-Christine Cécile

31 janvier: Timpanaro, Giambattista et Zappoli, Lysiane Carmelina

8 février: Burnier, Daniel et Cadet, Marie-Anne Désirée

11 février: Belfort, Jacques André et Fyaz, Khadija

15 février: Mocellin, Guy Marcel Louis et Sommer, Anne Nicole Marie

8 mars: Teruel Rocha, Jesus et Dalbos, Danièle

8 mars: Houriet, Jean Marc et Forward, Donna Christina

15 mars: Meskini, Khalfa et Benbia, Hafida

13 février:

Miéville, Jeanne Louise

16 février:

Lugeon, Robert

17 février:

Ziorjen, Paul

21 février:

Gros née Lacôte, Séraphine Olympe

22 février:

Veillet, Bernard

25 février:

Fulpius née Kind, Marie Agate

5 mars:

Scalambrin, Virginio Giovanni

Hors Lancy:

2 janvier à Genève:

Hettich, Hermann Kaspar

4 janvier à Genève:

Nussbaumer née Koller, Ella Julia

15 janvier à Genève:

Bovigny, Firmin Marcel

26 janvier à Thônex:

Droux née Oberlin, Elise Pauline

29 janvier à Genève:

Tornare, César Hercule

31 janvier à Genève:

Giannotis, Basile

4 février à Thônex:

Bisenz, Leonhard

6 février à Genève:

Robert-Nicoud, Irène Antoinette

8 février à Genève:

Monnier, Michel André

14 février à Thônex:

Yerly née Cuennet, Cécile

Piscine de Lancy

La Piscine de Lancy est ouverte dès le lundi 29 avril 1991 à 10 heures.

Piscine de l'école Grand-Lancy en Sauvy

La Piscine de l'école Grand-Lancy en Sauvy est fermée dès le dimanche 28 avril 1991 à 18 heures.

Passeport vacances 1991

La Mairie de Lancy communique que les passeports vacances seront disponibles au secrétariat à partir du jeudi 23 mai dès 8 h. 30, au profit des jeunes de 10 à 15 ans révolus

(soit les années 1976 à 1981)

Les personnes intéressées sont priées de se présenter avec une pièce d'identité et une photographie format passeport.

La période d'acquisition du passeport s'étend du 8 juillet au 17 août. La carte du passeport est valable deux semaines à choix parmi les six semaines proposées. Cette carte donne la possibilité d'entrée gratuite dans les piscines et sert de titre de transport sur tout le réseau des T.P.G. durant la validité dudit passeport.

Le prix du passeport s'élève à Fr. 30.-, ce montant est à régler lors de l'inscription.

Le Passeport vacances est plus qu'un simple passe-temps. Il crée de nouveaux liens entre l'enfant, sa ville et son canton; il favorise aussi son autonomie en l'invitant à élaborer son propre programme et à se déplacer seul dans le canton; il satisfait la curiosité de l'enfant en lui ouvrant des horizons nouveaux. Enfin, il offre un centre d'intérêt aux enfants qui ne quittent pas leur domicile à ces périodes.

Cette action propose, chaque année, plus de cent activités relevant des domaines les plus variés:

- des découvertes d'entreprises privées et publiques
- des activités de plein air et de nature
- des activités artistiques et artisanales
- des activités culturelles
- des activités sportives

Les Noces d'Or

Chaque année, au mois de novembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples, domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs «Noces d'Or» dans l'année, à une petite réception.

Par le passé, nous obtenions la liste des personnes concernées par cette manifestation directement du Contrôle de l'Habitant. Or, cela n'est plus possible depuis 1985.

Aussi, nous prions toutes les personnes actuellement domiciliées à

Lancy et fêtant leurs 50 ans de mariage en 1990, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date exacte de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

1^{er} août 1991 700^e anniversaire de la Confédération suisse

Les chants patriotiques et folkloriques seront interprétés par une chorale mixte de circonstance, formée de Lancéennes et Lancéens de tous âges, désireux de se joindre par le cœur et par la voix à cette fête unique.

Sous la direction d'un chef éminent, Monsieur Claude Yvoire, trois ou quatre séances de prépara-

tion sont prévues en juin et juillet 1991.

Si vous avez envie de chanter, venez, n'hésitez pas, inscrivez-vous dès maintenant au numéro de téléphone 794 81 00.

Vous serez convoqué(es) en temps utile.

Pour le comité d'organisation
G. Reymond

Valery
Baby

21, Pontets - Grand-Lancy
Tél 794 77 77

LE spécialiste
en puériculture

Poussettes
Landaus
Chambres d'enfant
Soins - Sécurité
Décoration

sur 400 m²



PIZZERIA
Brasserie italienne

Espace
LES
SEMAILLES

Chemin des Semailles 34 1212 Grand-Lancy ☎ (022) 794 87 77

Lancy en fête

Lancy en fête aura lieu les 8, 9, 10, 11 et 12 mai 1991.

Le Lancy-natation a mis tout en œuvre, depuis de nombreux mois, pour que cette manifestation, en cette année du 700^e de la Confédération, soit, pour tous les habitants de la commune de Lancy, une grande fête.

Sous les magnifiques arbres du Parc Marignac, vous aurez l'occasion de vous restaurer et de boire un verre entre amis tout en assistant aux divers spectacles qui se dérouleront sur le podium sous la tente.

Vous pourrez également participer au grand bal qui sera donné le samedi soir avec Gilles Berthoumieux et pour les amateurs de jeux, ils pourront participer au super loto qui aura lieu le vendredi de 18 h. à 1 h. où à cette occasion de nombreux prix sont à gagner: charcuterie, paniers garnis, fromages, bouteilles, etc...

Tous les jours les manèges vous attendent, vous pourrez vous étonner sur l'Antartic, ou sur le manège d'avions. Vos enfants pourront se poursuivre à motos ou prendre le train pour l'aventure. Et n'oublions pas le traditionnel lâcher de ballons qui aura lieu samedi après-midi vers 16 h.

Le Lancy-natation et son comité sont persuadés que vous passerez de bons moments au Parc Marignac et que Lancy sera vraiment **EN FÊTE**. Ils espèrent vous rencontrer nombreux à cette occasion.

Lancy-natation

Mérite sportif

jeudi 16 mai 1991
à 18 h. 30
à la salle communale du Gd-Lancy

Eurocap CH 91

17 mai de 19 h. à 24 h.
Aula de l'école En Sauvy
18 mai de 7 h. à 24 h.
Aula de l'école En Sauvy
18 mai de 10 h. à 19 h.
Ferme Marignac
19 mai de 7 h. à 24 h.
Aula de l'école En Sauvy

20 mai de 7 h. à 12 h.
Aula de l'école En Sauvy
Meeting européen des jeunes
secouristes

Célébration œcuménique + enfants

2 juin de 9 h. à 18 h.
Aula de l'école En Sauvy
Société organisatrice:
Communautés chrétiennes du
Gd-Lancy

HONDA

P. BERSIER

PETIT-LANCY AGENCES OFFICIELLES
Tél. 792 64 88 YAMAHA HONDA

STAR-MOTOS

HONDA

Un nouveau service sur les télé-réseaux genevois

Dès le 21 mars 1991, les abonnés des télé-réseaux de Genève, Carouge, Onex, Lancy, Meyrin et Grand-Saconnex, qui représentent 41 500 foyers actuellement, bénéficient d'un nouveau service nommé **INFOTEXTE**.

Cette nouvelle prestation est un télétexte de 100 pages, contenant des informations genevoises, diffusé dans un premier temps sur le Canal météo-info (S17/273,25 mhz) des réseaux cités ci-dessus. En effet, dès aujourd'hui, le canal météo-info transmet également les 799 pages du télétexte national en français. A la fin de ces pages, **INFOTEXTE** occupe les pages 800 à 899. **INFOTEXTE** n'est disponible que sur le canal météo-info, et non sur le télétexte diffusé avec le programme de la Télévision suisse romande.

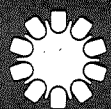
INFOTEXTE est le fruit d'une collaboration entre 022-Télégenève SA, Télétext Suisse SA et différents départements de l'Etat de Genève.

Jazz-Parade

7 juin de 18 h. à 24 h.
8 juin de 16 h. à 1 h.
Ferme et parc Marignac
Responsable:
Monsieur Jean-Claude Juvet

Opération « Coup de main »

du 12 au 15 juin de 8 h. à 22 h.
Semaine d'animation avec stands
Ferme et parc Marignac



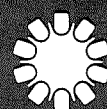
Kurier Modes

Centre Commercial
Lancy-Onex

Tél. 022/ 792 62 42

Les nouvelles collections sont arrivées !

Prêt-à-porter



Centre Commercial
Lancy-Onex

Tél. 022/ 792 62 42